

Improving planned orthopaedic surgery for adults in north central London

(Polish)

Usprawnienie zabiegów ortopedycznych dla dorosłych w regionie North Central London

Proponujemy zmiany w sposobie przeprowadzania zabiegów na kościach, stawach i mięśniach (planowych zabiegach ortopedycznych).

Obejmuje to protezę biodrową i stawu kolanowego; oraz inne zabiegi na biodrach, kolanach, barku, łokciach, stopach, stawach skokowych i dłoniach.

Termin końcowy zbierania opinii: 6 kwietnia 2020 r.

O tych konsultacjach

Analizujemy, jak możemy świadczyć planowe zabiegi ortopedyczne dla dorosłych w rejonie Barnet, Camden, Enfield, Haringey i Islington (Region North Central London) i pragniemy poznać wasze opinie na temat naszych propozycji.

To podsumowanie wyjaśnia naszą propozycję rozwiązania aktualnych problemów dotyczących świadczenia planowych zabiegów ortopedycznych w całym regionie North Central London. Zanim podejmiemy decyzję, prosimy o podzielenie się opinią na temat naszej propozycji. Chcielibyśmy również dowiedzieć się, czy mają Państwo inne propozycje i bliżej je poznać.

Pełny dokument konsultacyjny i dalsze informacje dostępne są pod adresem:
www.northlondonpartners.org.uk/orthconsultation

Czym jest planowy zabieg ortopedyczny?

Podczas zabiegów ortopedycznych leczone są uszkodzenia kości, ścięgien, więzadeł, mięśni i nerwów (układ mięśniowo-szkieletowy). Pacjenci mogą zostać skierowani do chirurga ortopedy w związku z przewlekłą chorobą, która rozwijała się na przestrzeni wielu lat, taką jak zapalenie kostno-stawowe, lub innymi niepriorytetowymi urazami.

Wstawienie protezy stawu biodrowego lub kolanowego jest najbardziej znanym rodzajem zabiegu ortopedycznego oferowanego przez NHS. Pozostałe zabiegi to operacje stawu biodrowego, kolanowego, obręczy barkowej, łokci, stóp, stawu skokowego i dłoni.

Planowany zabieg ma miejsce wówczas, gdy wizyta zostanie zarezerwowana z wyprzedzeniem. Zabiegi planowe są poprzedzone wystawieniem przez lekarza ogólnego skierowania do szpitala i badaniem specjalistycznym. Czasami ten rodzaj opieki nazywany jest rutynowym.

Dlaczego musimy wprowadzić zmiany

W regionie North Central London mieszka ponad 1,5 mln ludzi i oczekuje się, że liczba ta będzie się zwiększać. Zapotrzebowanie na opiekę zdrowotną rośnie, co ma szczególny wpływ na planowane zabiegi ortopedyczne. Choć wiele oferowanych usług jest dobrej jakości, wiemy, że pacjenci mają różne doświadczenia i że można zwiększyć ich komfort, a także, że zapotrzebowanie na te usługi będzie coraz większe.

Listy oczekujących są zbyt długie

- W styczniu 2019 r. na planowane zabiegi ortopedyczne oczekiwało ponad 10 500 mieszkańców regionu North Central London.
- Pomiędzy styczniem 2018 r. a styczniem 2019 r. tylko 79% pacjentów skierowanych na zabiegi ortopedyczne w regionie North Central London rozpoczęło leczenie w ciągu 18 tygodni; w niektórych z naszych szpitali wynik ten wyniósł zaledwie 65% w miesiącach zimowych

Zbyt wiele zabiegów zostało anulowanych

- W 2018/19 r. w całym regionie North Central London anulowane zostało 530 zabiegów ortopedycznych – 96% z **tych zabiegów** zostało anulowanych w dzień operacji. Odpowiada to 10 rezygnacjom tygodniowo. Spowodowane to było potrzebami oddziałów ratunkowych bądź brakiem wolnych łóżek lub personelu

Zapotrzebowanie na planowane operacje ortopedyczne jest coraz większe

- Oczekuje się, że zapotrzebowanie na planowe operacje ortopedyczne wzrośnie do 2029 r. o ok. 9,5%.

Bez wprowadzenia zmian prawdopodobieństwo zmniejszenia list oczekujących jest niewielkie; liczba anulowanych zabiegów będzie się zwiększać, a my nie będziemy odpowiednio przygotowani do radzenia sobie z oczekiwanym wzrostem zapotrzebowania na usługi. Jeśli nasze propozycje zostaną zatwierdzone, NHS będzie nadal przeznaczać tę samą kwotę (ok. 37 mln GBP) na usługi ortopedyczne, ale będziemy mogli znacznie lepiej wykorzystać te pieniądze i poprawić jakość opieki. Oczekuje się, że z czasem ten nowy sposób pracy pomoże zaoszczędzić fundusze.

Wszystkie szpitalne Trusty NHS, które będą świadczyć planowe zabiegi ortopedyczne zgodnie z niniejszą propozycją, uczestniczyły w jej opracowywaniu.

Proponujemy nowy sposób organizowania planowych zabiegów ortopedycznych dla dorosłych w regionie North Central London

Lokalne szpitalne trusty NHS ustanowiły dwa partnerstwa w zakresie planowej opieki ortopedycznej – z University College London Hospitals (UCLH) oraz Whittington Health, współpracującymi razem, a także z The Royal Free London Group (Royal Free, Barnet

Hospital, Chase Farm Hospital) współpracującymi z North Middlesex University Hospital (North Mid).

Jeśli propozycja ta zostanie zatwierdzona, partnerstwa te mogą znacznie polepszyć świadczoną przez nas opiekę.

- Dwa szpitale NHS ze specjalnymi salami operacyjnymi i łózkami, dla pacjentów, którzy muszą pozostać na noc po operacji – Chase Farm Hospital i University College London Hospital
- Dostępne szpitale NHS dla pacjentów nie wymagających hospitalizacji po zabiegu
- Dostępne szpitale NHS dla pacjentów leczonych ambulatoryjnie
- Ulepszone zajęcia dydaktyczne dla pacjentów pozwalające im zrozumieć, na czym polega dana operacja i co robić, aby przyspieszyć rekonwalescencję
- Wizyty u wyznaczonego chirurga i jego zespołu chirurgicznego, który pozostałby przypisany do pacjenta przez cały okres trwania opieki, niezależnie od tego, gdzie byłaby ona prowadzona
- Wsparcie rehabilitacyjne dla pacjentów po zabiegu
- Dostęp do oddziałów nadzoru medycznego (HDU) lub intensywnej terapii (ICU) dla pacjentów potrzebujących dodatkowej opieki po operacji
- Koordynatorzy opieki będą zapewniać wsparcie dla pacjentów cierpiących na schorzenia takie jak demencja lub trudności w uczeniu się i będą wiedzieć, na czym polega opieka i gdzie może być prowadzona
- Bardziej złożone operacje będą prowadzone w szpitalu Royal National Orthopaedic Hospital, ośrodku o najwyższym poziomie specjalizacji
- Pacjenci z innymi złożonymi schorzeniami, takimi jak hemofilia, będą poddawani operacjom w szpitalach specjalizujących się w takich schorzeniach
- Opieka ortopedyczna w nagłych wypadkach będzie kontynuowana w lokalnych szpitalach z oddziałem ratunkowym.

Nasza ambicja

Istnieją liczne korzyści ze zmiany organizacji świadczonej opieki:

- Dostęp do konsekwentnie wysokiej jakości opieki dla wszystkich pacjentów z regionu North Central London
- Możliwość zaspokojenia aktualnego i przyszłego zapotrzebowania na usługi
- Fizyczne oddzielenie operacji ratunkowych i planowych, aby unikać anulowania w ostatnich minutach
- Wysoce wyspecjalizowany personel, który będzie koncentrował się na dużej liczbie zabiegów ortopedycznych i będzie nabierać coraz większego doświadczenia w ich przeprowadzaniu

W przyszłości chcemy zadbać, aby pacjenci mieli dostęp do wysokiej jakości planowych zabiegów ortopedycznych punktualnie i bez ryzyka anulowania.

Wyzwania

Wiemy, że każda zmiana może być niekorzystna dla niektórych osób:

- Niektórzy pacjenci będą zmuszeni podróżować dalej w dzień zabiegu

- Goście mogą być zmuszeni do dalszych dojazdów
- Niektórzy pracownicy w pewne dni tygodnia mogą musieć pracować w innym szpitalu niż zazwyczaj
- Wizyta w nieznanym szpitalu może być dezorientująca dla osób z dodatkowymi potrzebami (np. z trudnościami w uczeniu się lub z demencją).

Lista korzyści i wyzwań znajduje się w naszym dokumencie konsultacyjnym. Chcielibyśmy poznać opinie na ich temat podczas naszych konsultacji.

Co te zmiany oznaczają dla pacjentów?

Zaproponowana zmiana może dotyczyć każdej osoby potrzebującej planowego zabiegu ortopedycznego, która mieszka w jednej z naszych pięciu dzielnic lub w jednej z kilku sąsiednich dzielnic. Aby pomóc nam w podjęciu decyzji, chcielibyśmy poznać opinie wszystkich osób, które korzystały z tych usług lub są nimi zainteresowane.


Zgodnie z naszymi propozycjami wszyscy pacjenci mogą doświadczyć znacznej poprawy opieki. Aby to osiągnąć, niektórzy pacjenci musieliby w przyszłości zostać poddani zabiegowi w innym szpitalu niż zostało to dotychczas ustalone. Każdego roku ok. 11 000 pacjentów zostaje poddanych operacjom ortopedycznym w 10 szpitalach NHS i prywatnych.

Zgodnie z naszymi propozycjami 1460 pacjentów, którzy nie wymagają hospitalizacji, musiałoby zostać poddanych operacji w innym szpitalu niż jest to aktualnie ustalone, a w przypadku pacjentów, którzy potrzebują całonocnej obserwacji w szpitalu (np. po wszczepieniu protezy stawu biodrowego lub kolanowego), liczba ta wyniosłaby 1360.*

Pacjenci musieliby z pomocą lekarza ogólnego lub fizjoterapeuty wybrać jedno z dwóch partnerstw w odniesieniu do planowej opieki ortopedycznej. Od wybranego partnerstwa zależeć będzie szpital opieki ambulatoryjnej oraz miejsce przeprowadzenia zabiegu.

(*Obejmuje to pacjentów, którzy obecnie korzystają z opieki NHS w szpitalu prywatnym)

Where patients have care today

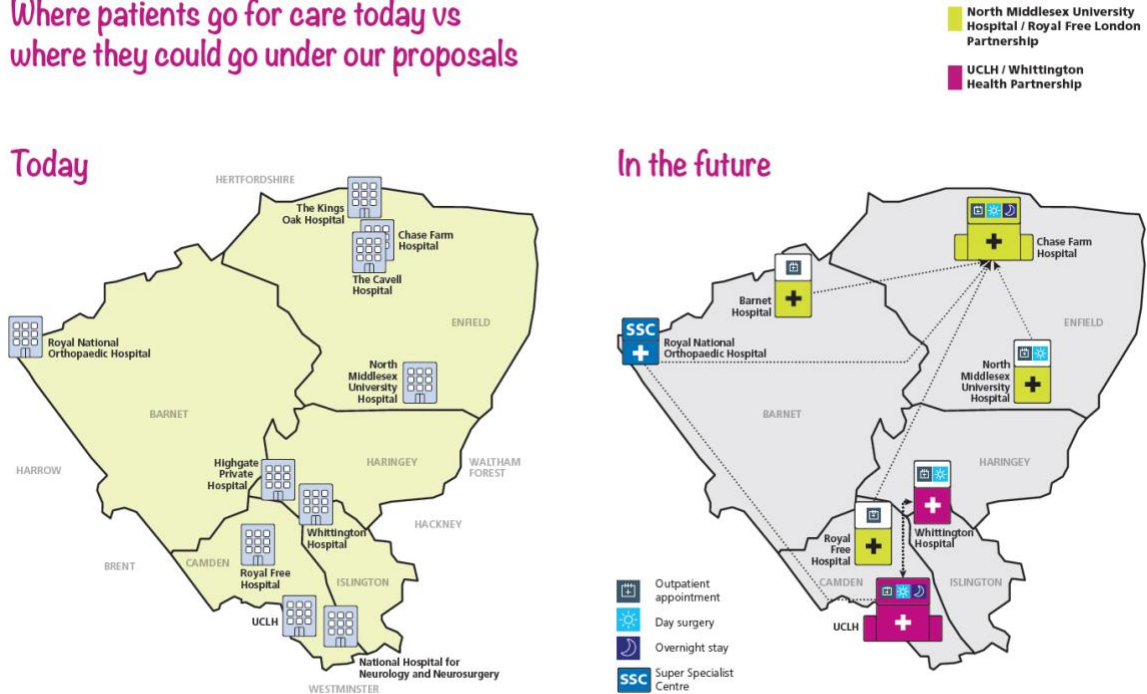


OUTPATIENT	DAY SURGERY	OVERNIGHT STAY
Barnet Hospital	Chase Farm	Chase Farm
Royal Free Hospital	Chase Farm	Chase Farm
Chase Farm Hospital	Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid	North Mid
UCLH	UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health	Whittington Health
Private hospitals	Private hospitals	Private hospitals

Where patients have care today	Gdzie pacjenci aktualnie korzystają z opieki
OUTPATIENT	OPIEKA AMBULATORYJNA
Barnet Hospital	Barnet Hospital
Royal Free Hospital	Royal Free Hospital
Chase Farm Hospital	Chase Farm Hospital
North Mid	North Mid
UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health
Private hospitals	Prywatne szpitale
DAY SURGERY	ZABIEG BEZ HOSPITALIZACJI
Chase Farm	Chase Farm
Chase Farm	Chase Farm
Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid
UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health
Private hospitals	Prywatne szpitale
OVERNIGHT STAY	ZABIEG Z CAŁONOCNYM POBYTEM
Chase Farm	Chase Farm
Chase Farm	Chase Farm
Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid
UCLH	UCLH

Whittington Health	Whittington Health
Private hospitals	Prywatne szpitale

Where patients go for care today vs where they could go under our proposals

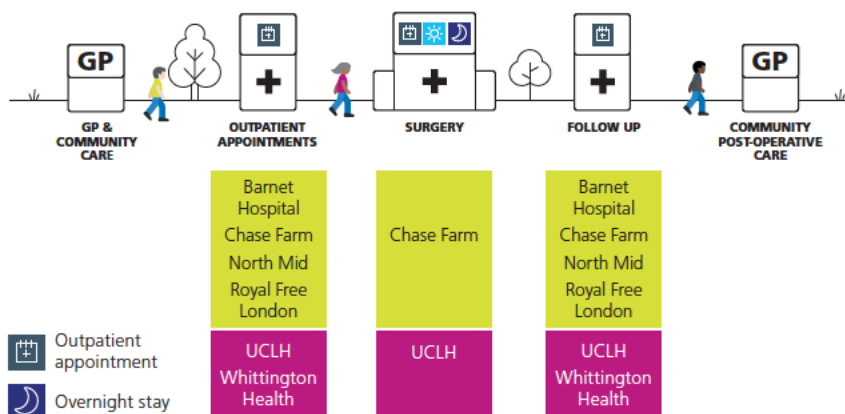


Where patients go for care today vs where they could go under our proposals	Gdzie pacjenci udają się w celu skorzystania z opieki w porównaniu z tym, gdzie będą musieli się udać zgodnie z naszą propozycją
North Middlesex University Hospital / Royal Free London Partnership	North Middlesex University Hospital / Royal Free London Partnership
UCLH / Whittington Health Partnership	UCLH / Whittington Health Partnership
Today	Dziś
HERTFORDSHIRE	HERTFORDSHIRE
ENFIELD	ENFIELD
The Kings Oak Hospital	The Kings Oak Hospital
Chase Farm Hospital	Chase Farm Hospital
The Cavell Hospital	The Cavell Hospital
North Middlesex University Hospital	North Middlesex University Hospital
BARNET	BARNET
HARROW	HARROW
Royal National Orthopaedic Hospital	Royal National Orthopaedic Hospital
Highgate Private Hospital	Highgate Private Hospital
HARINGEY	HARINGEY
WALTHAM FOREST	WALTHAM FOREST
HACKNEY	HACKNEY
Whittington Hospital	Whittington Hospital
BRENT	BRENT
CAMDEN	CAMDEN

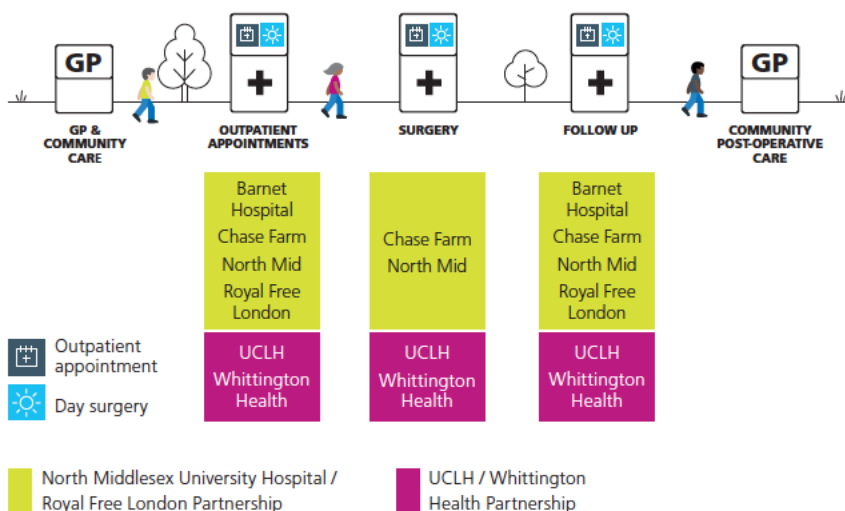
Royal Free Hospital	Royal Free Hospital
UCLH	UCLH
ISLINGTON	ISLINGTON
WESTMINSTER	WESTMINSTER
National Hospital for Neurology and Neurosurgery	National Hospital for Neurology and Neurosurgery
In the future	W przyszłości
BARNET	BARNET
Barnet Hospital	Barnet Hospital
Royal National Orthopaedic Hospital	Royal National Orthopaedic Hospital
ENFIELD	ENFIELD
Chase Farm Hospital	Chase Farm Hospital
North Middlesex University Hospital	North Middlesex University Hospital
HARINGEY	HARINGEY
CAMDEN	CAMDEN
Royal Free Hospital	Royal Free Hospital
Whittington Hospital	Whittington Hospital
UCLH	UCLH
ISLINGTON	ISLINGTON
Outpatient appointment	Wizyta ambulatoryjna
Day surgery	Zabieg bez hospitalizacji
Overnight stay	Zabieg z całonocnym pobytem
Super Specialist Centre	Ośrodek o najwyższym poziomie specjalizacji

W przyszłości pacjenci będą mieli do wyboru dwa partnerstwa. Następująca tabela zawiera informacje na temat tego, gdzie pacjenci mogą się udać w ramach różnych elementów opieki.

Overnight stay: Usually hip & knee surgery



Day surgery: Usually shoulder, hand and foot surgery






Overnight stay: Usually hip & knee surgery	Pobyt całonocny: Zazwyczaj wszczęcie protezy stawu biodrowego lub kolanowego
GP & COMMUNITY CARE	LEKARZ OGÓLNY I OPIEKA ŚRODOWISKOWA
OUTPATIENT APPOINTMENTS	WIZYTY AMBULATORYJNE
SURGERY	ZABIEG
FOLLOW UP	WIZYTA KONTROLNA
COMMUNITY POSTOPERATIVE CARE	ŚRODOWISKOWA OPIEKA POZABIEGOWA
Outpatient appointment	Wizyta ambulatoryjna
Overnight stay	Pobyt całonocny
Barnet Hospital	Barnet Hospital
Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid
Royal Free London	Royal Free London
UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health
Chase Farm	Chase Farm
UCLH	UCLH













Barnet Hospital	Barnet Hospital
Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid
Royal Free London	Royal Free London
UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health
Day surgery: Usually shoulder, hand and foot surgery	Zabieg bez hospitalizacji: zazwyczaj operacja ramienia, dłoni lub stopy
GP & COMMUNITY CARE	LEKARZ OGÓLNY I OPIEKA ŚRODOWISKOWA
OUTPATIENT APPOINTMENTS	WIZYTY AMBULATORYJNE
SURGERY	ZABIEG
FOLLOW UP	WIZYTA KONTROLNA
COMMUNITY POSTOPERATIVE CARE	ŚRODOWISKOWA OPIEKA POZABIEGOWA
Outpatient appointment	Wizyta ambulatoryjna
Day surgery	Zabieg bez hospitalizacji
Barnet Hospital	Barnet Hospital
Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid
Royal Free London	Royal Free London
UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health
Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid
UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health
Barnet Hospital	Barnet Hospital
Chase Farm	Chase Farm
North Mid	North Mid
Royal Free London	Royal Free London
UCLH	UCLH
Whittington Health	Whittington Health
North Middlesex University Hospital / Royal Free London Partnership	North Middlesex University Hospital / Royal Free London Partnership
UCLH / Whittington Health Partnership	UCLH / Whittington Health Partnership

Planowe usługi ortopedyczne dzisiaj a usługi prowadzone zgodnie z naszą propozycją

Poniższa tabela pokazuje różnicę pomiędzy aktualną opieką ortopedyczną w regionie North Central London. Obok można zobaczyć, jak opieka ta wyglądałaby po wprowadzeniu tych zmian.

 Not available  Available in some hospitals

 Available in the new arrangements

	Today	In the proposals
Hospitals carrying out larger numbers of orthopaedic operations provide higher quality care for patients		
Ring-fenced operating theatres, wards and specialist staff, separate from A&E departments, minimises cancellations and leads to better care		
Teams that carry out surgery six or seven days a week reduces waiting lists and makes maximum use of facilities		
High dependency or intensive care units and overnight senior medical cover provides support for patients who have complications		
Care coordinators to offer support patients with conditions such as learning disabilities and dementia		
Consistent education classes before surgery and high-quality rehabilitation ensures the same high-quality care, in all hospitals		

Not available	Niedostępne
Available in some hospitals	Dostępne w niektórych szpitalach
Available in the new arrangements	Dostępne w przypadku nowych ustaleń
Hospitals carrying out larger numbers of orthopaedic operations provide higher quality care for patients	Szpitale przeprowadzają więcej zabiegów ortopedycznych, świadcząc lepszą opiekę dla pacjentów
Ring-fenced operating theatres, wards and specialist staff, separate from A&E departments, minimises cancellations and leads to better care	Wyodrębnione sale operacyjne i oddziały oraz specjalistyczny personel, odrębny od oddziału ratunkowego, co ogranicza liczbę anulowanych zabiegów i skutkuje lepszą opieką
Teams that carry out surgery six or seven days a week reduces waiting lists and makes maximum use of facilities	Zespoły przeprowadzające zabiegi sześć lub siedem dni w tygodniu – prowadzi to do skrócenia listy oczekujących i pozwala maksymalnie wykorzystać infrastrukturę
High dependency or intensive care units and overnight senior medical cover provides support for patients who have complications	Oddziały nadzoru medycznego i intensywnej terapii oraz starszy personel nocnej zmiany zapewniają wsparcie dla pacjentów z komplikacjami
Care coordinators to offer support for patients with condition such as learning disabilities and dementia	Koordynatorzy opieki oferują wsparcie dla pacjentów z trudnościami w uczeniu się lub demencją
Consistent education classes before surgery and high-quality rehabilitation ensures the same high-quality care, in all hospitals	Spójne zajęcia edukacyjne przed zabiegiem i skuteczną rehabilitacją pozwala zapewnić ten sam wysoki poziom opieki we wszystkich szpitalach

Jak powstały nasze propozycje

Nasze propozycje zostały opracowane w innowacyjny sposób oparty na współpracy podmiotów świadczących usługi zdrowotne w regionie North Central London, na podstawie opinii klinicystów, Trustów NHS, lokalnych pacjentów i interesariuszy oraz ludzi zebranych podczas wielu warsztatów, w których uczestniczyły te grupy.

Nasze propozycje zostały również poddane ocenie przez London Clinical Senate – panel składający się z pracowników NHS, pacjentów i innych grup. Ustalono, że istnieje „wyraźny argument za zmianą, w oparciu o krajowe najlepsze praktyki i uwzględnienie lokalnych problemów”.

Niektóre z kwestii, które są ważne według pacjentów, zostały uwzględnione w propozycjach:

- Koordynatorzy opieki będą wspierać pacjentów ze schorzeniami takimi jak demencja oraz z trudnościami w uczeniu się
- Bezpieczne połączenie cyfrowej dokumentacji medycznej pacjentów, aby informacje mogły być bezpieczniej wymieniane
- Pełna analiza podróży i transportu pomoże nam zrozumieć wpływ naszych propozycji i opracować sposoby minimalizacji jakichkolwiek wad.
- Pacjenci powinni mieć zawsze możliwość wyboru miejsca, w którym będą korzystać z opieki; to część konstytucji NHS.
- Poprosiliśmy specjalistów ds. opieki w nagłych wypadkach, aby dokładnie przyjrzeni się naszym planom i potwierdzili, że nasze plany nie będą mieć negatywnego wpływu na opiekę w nagłych wypadkach

Więcej informacji można znaleźć na naszej stronie:

www.northlondonpartners.org.uk/orth_consultation

Jak wyrazić swoje poglądy

Chcemy poznać jak najwięcej opinii pacjentów, członków społeczeństwa, personelu i partnerów, aby zrewidować nasze plany podczas konsultacji społecznych. Obejmuje to mieszkańców Barnet, Camden, Enfield, Haringey, Islington i okolicznych rejonów, które mogą korzystać z usług szpitali z regionu North Central London. Jesteśmy szczególnie zainteresowani poznaniem opinii wszystkich osób, które korzystały lub będą korzystać z planowanego zabiegu ortopedycznego, oraz ich rodzin i opiekunów.

Zapraszając ludzi do wzięcia udziału w konsultacjach, chcemy zrozumieć, czy na pewno opracowaliśmy najlepsze możliwe rozwiązanie aktualnych problemów, jak można dodatkowo usprawnić nasze propozycje oraz czy istnieją alternatywne propozycje, których nie rozważaliśmy.

Wszystkie opinie zostaną ocenione przez niezależną firmę Participate Ltd.

Pełny dokument konsultacyjny dostępny jest pod adresem:

www.northlondonpartners.org.uk/orth_consultation

Prosimy o dzielenie się opiniami i uwagami na temat tych propozycji poprzez:

- 1) Wypełnienie wydrukowanego kwestionariusza konsultacyjnego i zwrócenie go pocztą na załączony adres pocztowy.
- 2) Udzielenie odpowiedzi na pytania konsultacyjne za pośrednictwem naszego kwestionariusza online dostępnego pod adresem:
www.northlondonpartners.org.uk/orth_consultation
- 3) Napisanie do nas na adres: **FREEPOST NLP ORTH CONSULTATION** (bez potrzeby przyklejania znaczka i podawania kodu pocztowego)
- 4) Zaproszenie zespołu ds. programu do porozmawiania z wybraną grupą, korzystając z poniższych danych kontaktowych
- 5) Podzielenie się opinią przez telefon **za pośrednictwem darmowej infolinii: 0808 1567192**
- 6) Uczestnictwo w spotkaniu publicznym w okresie konsultacji. Pełne szczegóły dostępne są na naszej stronie. Zarejestrujemy również opinie wyrażone na dowolnym zebraniu publicznym lub innym otwartym spotkaniu.

Informacje na temat tych spotkań można znaleźć na naszej stronie.

Odpowiedzi dotyczące konsultacji zostaną niezależnie ocenione przez firmę Participate, która udostępni swój report podmiotom odpowiedzialnym za podejmowanie decyzji.

- W maju 2020 roku interesariusze będą mieli możliwość wspólnego skomentowania oceny wstępnej oraz oceny przeglądu wpływu na równe szanse
- W czerwcu 2020 r. ocena odpowiedzi, informacje zwrotne od zainteresowanych stron oraz ocena skutków zostanie przedłożona komitetowi Joint Health Overview and Scrutiny Committee (JHOSC). Następnie zostanie opracowane uzasadnienie biznesowe dotyczące decyzji do podjęcia (DMBC), które będzie zawierać zalecaną decyzję
- W czerwcu/lipcu 2020 r. pacjenci oraz NCL CCG zyskają możliwość wspólnego przeglądu oceny i omówienia jej konsekwencji. Ostateczne przedłożenie DMBC do NCL CCG do podjęcia decyzji

Ostateczna decyzja i wynik konsultacji zostaną wypromowane, a my będziemy nadal angażować lokalnych mieszkańców w miarę wprowadzania uzgadnianych zmian.

Będziemy monitorować czas oczekiwania, anulowane zabiegi, wskaźnik ponownego przyjęcia, czas hospitalizacji, wyniki badań znajomych i rodziny oraz będziemy stosować inne kroki mające na celu zadbanie, aby wszelkie wprowadzane zmiany były skuteczne.